

Se escribió en italiano, según Quadrio, y no sabemos de edición alguna castellana; sin embargo, parece ser que se tradujo a nuestro idioma, pues en unos apuntes literarios que dejó escritos don Jerónimo Gascon de Torquemada hallamos el siguiente pasaje: «Levando días pasados en uno de esos libros con que el vulgo se entretiene y deleita, en que se contienen las fabulosas aventuras de un descendiente de Palmerin de Oliva, llamado Florin, etc.»

## PALMERIN DE INGLATERRA.

(LIBRO VI DE PALMERIN.)

*Libro del muy esforçado caballero Palmerin de Inglaterra hijo del rey don Duardos; y de sus grandes proezas; y de Floriano del desierto su hermano: con algunas del Príncipe D. Florendos, hijo de Primaleon.* Impreso año de m. d. XLVIII (sic); al fin dice m. d. XLVII (1347).

*Libro segundo del.... en el qual se prosiguen y han fin los muy dulces amores que tuvo con la Infanta Polinarda, dando cima á muchas aventuras, y ganando inmortal fama con sus grandes fechos. Y de Floriano del desierto su hermano con algunas del príncipe Florendos hijo de Primaleon.* Toledo, en casa de Fernando de Santa Catalina defunto. Acabose a XVI del mes de julio de m. d. XLVIII (1348).—Dos volúmenes en un tomo, folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

La descripción de este rarísimo libro puede verse en Salvá, *Repertorio Americano*, tomo IV, páginas 42-46.

*Cronica de Palmeirim de Inglaterra, primeira e segunda parte por Francisco de Moraes* (en portugués). Évora por Andrés de Burgos. MDLXVII (1567).—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

*Chronica do famoso e muito esforçado cavallero..... filho del rey D. Duardos por Francisco de Moraes.*—Lisboa, 1592, folio, á dos columnas.

Además de estas dos ediciones del *Palmerin de Inglaterra* portugués, el que en 1786 hizo la edición en tres tomos asegura haber visto en la librería del convento de San Francisco da Cidade (en Lisboa) otra distinta de aquellas, también en folio y en letra de Tórtis ó calderilla, que, por estar falta de hojas al principio y al fin, no se sabía dónde y cuándo estaba impresa, aunque á él le parecía extranjera, es decir, impresa fuera de Portugal.

*Cronica de.... por Francisco de Moraes a que se ajuntão as mais obras do mesmo autor.*—Lisboa, 1786, tres tomos, 4.<sup>o</sup>

## DON DUARDOS II DE BERTANHA.

(LIBRO VII DE PALMERIN.)

*Terceira parte da chronica de Palmeirim de Inglaterra na qual se tratam as grandes cavallerias de seu filho o Príncipe dom Duardos segundo, et dos mais Principes et cavalleiros que na ilha deleytosa se criaraõ, composto per Diogo Fernandez, vecinho de Lisboa.*—Lisboa, por Marcos Borges, 1587, folio, dos volúmenes en un tomo.

*Tercera e quarta parte da chronica, etc.*—Lisboa, por Jorge Rodriguez, 1604, folio, á dos columnas. Dos tomos en uno.

El autor fué Diogo ó Diego Fernandez de Lisboa. En el *Catálogo* de la biblioteca Heberiana, part. VII, núm. 4,362, se halla citada otra edición de estas dos partes, sin lugar ni año de impresión.

## DON CLARISEL DE BERTANHA.

(LIBRO VIII DE PALMERIN.)

*Quinta e sexta parte de don Palmerin y don Clarisel de Bertanha, filho do príncipe dom Duardos; por Baltasar Gonzales Lobato en lengua portuguesa compuesto.*—Lisboa, por Juan Rodriguez, 1602, folio.

Biblioteca del excelentísimo señor don Serafín Estévez Calderon. La quinta consta de 112 hojas, y la sexta de 98 y 2 más de preliminares.

*Chronica do famoso Príncipe D. Clarisel de Bretanha filho do príncipe D. Duardos de Bretanha, na qual se contaõ suas grandes cavallerias, e dos príncipes Lindamor, Clarifebo, e Belandro de Grecia filhos de Vasperado, e de outros muitos Príncipes e cavalleiros famosos do seu tempo por Bathazar Gonçalves Lobato.*—Lisboa, por Jorge Rodriguez, 602, folio.

## SECCION III. — Libros independientes de las dos series anteriores.

## ARDERIQUE.

*Libro del esforçado cavallero.... en el qual se cuenta*

*el proceso de sus amores: las hazañas muy señaladas y casos de mucha ventura en que se halló y en fin como vino á ser casado con la señora leonor hija del duque de normandía y heredera del estado: es traducido de lengua estrangera en la comun castellana.* Al fin: «Fue acabada de imprimir la presente obra en la insigne ciudad de Valencia.... por Juan viñao, á ocho dias del mes de mayo. Año de nuestra salvacion de m. d. xvii» (1517).—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas, 90 hojas.

Existe un ejemplar en la biblioteca Imperial de Viena y otro en la de Paris. Este último es el mismo que se halla anunciado en el *Catálogo* de la venta Colbert, con la fecha, sin duda equivocada, de 1519, y en el *Catálogo* de Moratin.

## BELIANIS DE GRECIA.

*Historia del valeroso é invencible Príncipe Don.... hijo del Emperador Don Belanio y de la Emperatriz clarinda sacado de lengua griega, en la qual le escribió el sabio Frison, por un hijo del virtuoso varon Toribio Fernandez.*—1547, folio.

Clemencia (*Quijote*, I, pág. 129). El licenciado Jerónimo Fernandez, abogado de profesion, vecino de Madrid y natural, al parecer, de Burgos, fué el autor de esta obra, que nuestro don Nicolás Antonio atribuye equivocadamente á su padre, Toribio Fernandez. Véanse las partes tercera y cuarta de la edición de 1579.

*Libro primero del valeroso, etc.* Estela, por Adriano de Amberes, 1564.—Folio, á dos columnas.

Nicolás Antonio. Parece la misma edición que Quadrio cita equivocadamente como hecha en Amberes en 1564.

*Libro primero del valeroso é invencible príncipe, etc., sacado de la lengua Griega en la qual le escribió el sabio Frison, por un hijo del virtuoso varon Toribio Fernandez.*—Burgos (¿Pedro de Santillana?), 1579, folio, á dos columnas.

Moratin, Bowle, Pellicer y Brunet.

*Primera y segunda parte del valeroso, etc. En çagaça. En casa de Domingo de Portonaris y Ursino Impresor de la S. C. R. Magestad y del Reyno de Aragon.* MDLXXX (1580).—Folio, 267 hojas, á dos columnas.

*Libro primero (y segundo) del valeroso é invencible príncipe.... En el qual se cuentan las estrañas y peligrosas aventuras que le sucedieron; con los amores que tuvo con la princesa Florisbella, hija del Soldan de Babilonia. Y como fue hallada la princesa Policea, hija del rey Priamo de Troya. Sacado de lengua griega, en la qual le escribió, etc.* Burgos, por Alonso y Estevan Rodriguez, impresores, año de 1587.—Folio, á dos columnas.

El segundo libro tiene portada aparte.

## BELIANIS. (Tercera y cuarta parte.)

*Tercera y quarta parte del invencible (sic) príncipe Don.... etc., sacada de lengua griega, etc., compuesta por el licenciado Geronimo Fernandez, assi mismo autor de la primera y segunda.* Al fin: «Impreso en Burgos por Pedro de Santillana, 1579.»—Folio, á dos columnas.

Estas dos partes forman el segundo tomo de los dos en que el impresor dividió esta edición del *Belianis*. Andrés Fernandez, vecino de Burgos, hermano del licenciado Jerónimo, fué el que la dio á luz por muerte de su hermano, quien la escribió reinando aun Carlos V, como se deduce del capítulo 28 de la tercera parte.

*Tercera y quarta partes, etc.*—Burgos, Alonso y Estéban Rodriguez, 1587, folio, á dos columnas.

## BELINDO.

*Cavallerias de D.... por Doña Leonor Coutinho, dama portuguesa.*—Manuscrito, folio.

Libro citado por Barbosa Machado en su *Bibliotheca Lusitana*.

## CABALLERO DE LA LUNA.

*Libro tercero del.... que cuenta las crueldades guerras que los babilonios y tartaros, turcos y persas con Grecia tovieron, y de su conversión á la fe.*

Libro de cavallerias manuscrito, que se conserva en la Biblioteca Nacional de esta corte, marcado con V, 150. Es en folio y consta de 268 hojas; los otros dos libros primero y segundo no se sabe su paradero.

## CABALLERO DE LA ROSA.

Hállase citado entre los que en 1554 legó al monasterio de San Miguel de los Reyes de Valencia el duque de Calabria.

## CIFAR.

*Cronica del muy esforçado y esclarecido cavallero.... nuevamente impressa. En el qual se cuentan sus famosos*

## CLARIDIANO.

(Véase FEBO.)

## CLARIDORO DE ESPAÑA.

*Libro de don....*—Folio, manuscrito.

Segun don Vicente Salvá (*Repertorio Americano*, tomo IV, página 51), un libro manuscrito con este título, con 744 páginas, se vendió en Londres en casa de Southey en junio de 1825.

## CLARIMUNDO.

*Cronica do emperador.... por João de Barros.*—Coimbra, Barreira, 1520, folio, letra de Tórtis, á dos columnas. Brunet.

*Primerá parte da cronica do emperador Clarimundo donde os Reys de Portugal descendem.* Al fin: «Acabase a primeira parte da cronica do emperador Clarimundo, donde os reys da Portugal descem (sic): tyrada de lyngua Ungara em á nossa Portuguesa per Joam de Barros; e ympressa per German gualharde (sic) com prevylegio real que nynguen a possa empr myr daquy a dezoyto anos, nem trazer fora do reyno, tyrada em ontra (sic) lyngua-gem so pena de perder os livros. A qual se empremio nesta nobre e sempre leal cydade de Lyxboa. A iii dias de Marzo da era de Mil e quinhentos e xxii» (1522).—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas, CLXXVI hojas, sin contar el frontis y dos hojas de tabla al principio. La portada representa al emperador Clarimundo en su trono, del que sale el árbol genealógico de los reyes de Portugal.

*Cronica do emperador, etc.*—Coimbra, 1553, folio.

Brunet.

*A primeyra parte da Cronica do emperador, etc.*—Lisboa, por Antonio Alvarez, 1601, folio.

*Cronica do Emperador, etc.*—1742, folio.

Brunet.

*Chronica do Emperador Clarimundo, donde os Reis de Portugal descendem.* Lisboa, na officina de João Antonio de Silva, 1790.—Cuatro tomos, 8.<sup>o</sup>

## CLARINDO DE GRECIA.

*Cavallerias de.... por Tristan Gomez de Castro.*

Así Nicolás Antonio (*Bibliotheca Nova*, II, 519), citando al portugués Cardoso, aunque sin expresar si el libro se llegó á imprimir y dónde. El autor fué natural de la isla de la Madera.

## CLARISEL DE LAS FLORES.

Con este título escribió don Jerónimo de Urra, el traductor del Orlando, un libro de cavallerias en prosa y verso, repartido en tres partes, de las cuales tan solo se conservan hoy día la segunda y tercera, en dos tomos, de letra de su autor. Los vimos en 1850 en la biblioteca de la universidad de Zaragoza. Véase lo que acerca de ellos dijimos ya en las notas al *Ticknor*, tomo II, pag. 311.

## CRISTALIAN DE ESPAÑA.

*Comiença la hystoria de los invictos y magnanimos cavalleros Don.... príncipe de Trapisonda y del Infante Luzescanio su hermano, hijos del famosissimo emperador Lindedel de Trapisonda. Tracta de l's grandes y muy hazañosos hechos en armas que andado por el mundo buscando las aventuras hizieron; corregida y enmendada de los antiguos originales, por una señora natural de la noble y mas leal villa de Valladolid, etc.* m. d. xlv (1545). Al fin: «Fue empresa la presente obra en.... Valladolid en casa de Juan de Villaquiran. Acabose á nueve dias del mes de enero del año de nuestro Salvador Jesuchristo, de mil y quinientos y quarenta y cinco.»—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

Brunet.

*Comiença la historia de los invictos y magnanimos cavalleros don.... Príncipe de Trapisonda y Luzescanio su hermano, hijos del famosissimo emperador de Trapisonda. Trata de los grandes y muy hazañosos hechos en armas que andado por el mundo buscando las aventuras hizieron. Corregida y enmendada de sus originales, por doña Beatriz Bernal, natural de la muy noble villa de Valladolid. Dirigida á la Católica Real Magestad del Rey Don Philippe nuestro señor.* Alcalá de Henares, en casa de Juan Iniguez de Lequerica, á costa de Diego de Xarami-

*fechos de cavalleria. Por los quales e por sus muchas e buenas virtudes vino á ser rey del reyno de Menton. Assi mesmo en esta hystoria se contienen muchas e catholicas doctrinas e buenos exemplos: assi para cavalleros como para las otras personas de cualquier estado. Y esso mesmo se cuentan los señalados fechos en cavalleria de Garfin, e Roboan hijos del cavallero Cifar. En especial se cuenta la historia de Roboan, el qual fue tal cavallero que vino a ser emperador del imperio de Tigrida.* Al fin: «Fue ympressa esta presente historia del cavallero.... en Sevilla por Jacobo Gromberger, alemán. E acabosse a ix dias del mes de Junio año de mill. d. e xii años» (1512).—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas, de 100 hojas.

Biblioteca Imperial de Francia, segun Brunet.

## CIRONGILIO DE TRACIA.

*Los quatro libros del valeroso cavallero.... hijo del noble rey Elesfron de Macedonia, segun lo escribió Novarco en griego y Promusis en latin.* Al fin: «Fenece (sic) los quatro libros del muy esforçado et invencible cavallero.... de Tracia y Macedonia.... segun los escribe el sabio coronista suyo Novarco, nuevemente romañados é puestos en tal elegante estilo que en lengua castellana y la latina ciceroniana en alguna manera podemos dezir que haze ventaja.» Al fin: «Imprimió en Sevilla por Jacobo Cromberger. Acabose a diez e siete dias.... Año de mil et d. et xlv» (1545).—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

Brunet. En el catálogo de la biblioteca Parisiana, núm. 582, se incluye una edición, también de Sevilla, de 1540. El autor de este libro fué Bernardo de Vargas, quien prometió al fin una segunda parte con los hechos del príncipe Caristocolo, que no llegó á imprimirse. Hay un ejemplar de la primera parte en la biblioteca de sir Tomás Phillips.

## CLARIAN DE LANDANIS.

*Libro primero del esforçado cavallero Don.... hijo del noble rey Lautedon de Suecia.* Toledo, por Juan de Villaquiran, á 5 dias del mes de noviembre de 1518.—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

Biblioteca Imperial de Viena.

*Libro primero del esforçado cavallero.... hijo del noble rey Lantedon (sic) de Suecia dirigida á D. Carlos de Mingronal, Sevilla.* por Jacobo y Joao Cromberger, 1527.—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

Nicolás Antonio.

*Don Clarian de Landanis. Libro primero del invencible cavallero Don.... en que se tra tan sus muy altos hechos de armas y apacibles cavallerias: y la muy espantosa entrada en la gruta de Hercules: que fue un hecho maravilloso que parece exceder á todas fuerças humanas. Va dirigido á los muy prudentes lectores.* Al fin: «La presente hystoria de.... fue impresa en la muy noble ciudad de Medina del Campo. En casa de Pedro de Castro impresor de libros. Año de mil e quinientos e quarenta e dos años (1542). A costa del honrado varon Juan tomas fabario milanés.»—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas, de 201 hojas.

Brunet. Las demás partes de este libro se hallarán bajo el título de *Floramante de Colonia y Lidaman de Ganail* (q. v.)

## CLARIBALTE.

*Libro del muy esforçado et invencible cavallero de la fortuna propiamente llamado don claribalte que segun verdadera interpretacion quiere decir don felix o bienaventurado, nuevemente imprimido et venido a esta lengua castellana: el qual procede por nuevo et galan estilo de hablar.* Al fin: «Fenece el presente libro del invencible et muy esforçado cavallero don Claribalte, otramente llamado don felix: el qual se acabo en Valencia a xxx de Mayo por Juan Viñao m. d. xix» (1519).—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas. El prólogo tiene el encabezamiento siguiente: «Este es un tratado que recuenta las hazañas et grandes hechos del cavallero de la fortuna propia mente llamado don claribalte, que segun su verdadera interpretacion quiere dezir felix o bienaventurado, nuevemente escrito y venido a noticia de la lengua castellana por medio de gonçalo fernandez de oviedo alias de sobrepeña vezinõ de la noble villa de Madrid: el qual dende principio de la obra la endereza al serenissimo señor don fernando de aragon, duque de calabria, segun parece por el proemio siguiente, etc.»

llo, mercader de libros, 1586. — Fólío, á dos columnas, 521 hojas, sin contar la portada y el colophon, en el cual se lee la fecha de 1587.

Nicolás Antonio cita una edición del mismo impresor, de 1566, que creemos ser la misma que esta de 1566.

## DOMINISCALDO.

*Aventuras del Gigante Dominiscaldo, por Alvaro da Silveira.*—Manuscrito.

Barbosa, *Biblioteca Lusitana*, tomo 1, pág. 114.

## FEBO (CABALLERO DEL). (Primera parte.)

*Espejo de Principes y caballeros. En el qual se cuentan los inmortales hechos del... y de su hermano Rosicler, hijos del grande Emperador Trebacio. Con las altas cavallerias y muy extraños amores de la muy hermosa y extremada princesa Claridiana y de otros altos Principes y caballeros. Por Diego Ortunez de Calahorra.*—Zaragoza, por Miguel de Guesa, 1562, fólío, á dos columnas.

Nicolás Antonio y Pellicer citan esta primera edición, que Brunet califica con demasiada ligereza de apócrifa, fundado en que la licencia para imprimir puesta á la edición de Medina de 1585 tiene la fecha de 1580. Pero aquel entendido bibliógrafo no cayó en la cuenta que la citada licencia, expedida en efecto en Loguesán á 24 de abril de 1580, fué dada á Blas de Robles para imprimir la segunda parte de Pedro de la Sierra, juntamente con la primera ya antes impresa, y por lo tanto, hay que suponer una edición anterior al año 1580.

*Espejo de Principes y caballeros, en que se cuentan, etc. Agora nuevamente traducido de Latin en Romance, dirigido á Don Martín Cortes, marqués del Valle, etc.*, por... natural de la Ciudad de Nágera.—Alcalá, por Juan Iniguez de Lequerica, 1580, fólío, á dos columnas, 520 hojas, sin contar la portada, y 5 mas de preliminares.

Brunet cita otra de Zaragoza de 1580. Pocos libros habrá tan incorrectos y mal impresos como este, pues además de su mal papel y pésima impresión, el texto está muy viciado, si se compara con el de otras ediciones. La paginación misma está equivocada, pasándose desde la pág. 208 á la 509-41.

*Espejo de Principes y caballeros, etc.*—Medina del Campo, por Francisco del Canto, 1585, fólío, á dos columnas.

*Espejo de Principes y caballeros, etc.* Valladolid, en casa de Diego Fernandez de Cordova, 1586.—Fólío, á dos columnas.

*Espejo de Principes y caballeros, etc. En el qual en tres libros se cuentan, etc.* Caragoça, por Juan de Lanaja y Quartanet, 1617.—Fólío, á dos columnas. (Primera y segunda parte.)

Biblioteca Phillips.

## FEBO (CABALLERO DEL). (Segunda parte.)

*Segunda parte de Espejo de Principes y caballeros, dividida en dos libros; donde se trata de los altos hechos del Emperador Trebacio, y de sus caros hijos, el gran Alphebo é inclito Rosicler, y del muy excelente Claridiano, hijo del cauallero del Febo, y de la Emperatriz claridiana: y así mismo de Poliphebo de Tinacria y de la excelentísima Archisilora Reyna de Lira y de otros muy altos Principes compuesto por Pedro de la Sierra Infançon, natural de Carinena, en el reyno de Aragon. Alcalá, en casa de Juan Iniguez de Lequerica, 1580 á costa de Blas de Robles y Diego de Xaramillo mercaderes de libros. Al fin: «Fin del segundo libro de la segunda parte de Espejo de Principes y caballeros. Acabóse á primero día del mes de Enero Año de 1581.» Hay además un colophon con la siguiente nota: «En Alcalá de Henares, en casa de Juan Iniguez de Lequerica. Año de 1581.»—Fólío, á dos columnas, 441 hojas.*

*Segunda parte, etc.*—1583, fólío, á dos columnas.

Así en Brunet, quien la cita como unida ó formando el segundo tomo de la primera de Valladolid, 1586.

*Segunda parte, etc.*—Alcalá de Henares, 1589, fólío.

*Segunda parte de Espejo de Principes y caballeros, etc.* Caragoça, Pedro Cabarte, 1617.—Fólío.

Biblioteca Phillips.

## FEBO (CABALLERO DEL). (Tercera y cuarta parte.)

*Tercera (y cuarta) parte del Espejo de Principes y ca-*

*valleros donde se cuentan los altos hechos de los hijos y nietos del Emperador Trebacio con las cavallerias de las belicosas damas, por el licenciado Marcos Martinez.*—Alcalá de Henares, 1589, fólío, á dos columnas.

Nicolás Antonio. En el *Catálogo* de la venta de lord Stuart (número 2,626) se asigna á esta edición la fecha de 1588.

*Espejo de principes y cavalleros. Tercera y Quarta parte por el Licenciado.... natural de Alcalá de Henares.*—(Cada parte consta de dos libros.) En Caragoça por Pedro Cabarte (sic), 1625; á costa de Juan de Bonilla, mercader de libros.—Fólío, á dos columnas.

Nicolás Antonio. En el *Catálogo* de la venta de lord Stuart (número 2,626) se asigna á esta edición la fecha de 1588.

*Espejo de principes y cavalleros. Tercera y Quarta parte por el Licenciado.... natural de Alcalá de Henares.*—(Cada parte consta de dos libros.) En Caragoça por Pedro Cabarte (sic), 1625; á costa de Juan de Bonilla, mercader de libros.—Fólío, á dos columnas.

## FEBO (CABALLERO DEL). (Quinta parte.)

*Quinta parte del Espejo de cavallerias, etc.* Pellicer, en su *Vida de Cervantes*, cita esta quinta parte como existente en su tiempo en la Biblioteca Nacional.

## FEBO EL TROYANO.

*Primera parte del Dechado y Remate de grandes hazañas, donde se cuentan los inmortales hechos del cauallero del Febo el Troyano y de su hermano don Hispalian de la Venganza, hijos del grande Emperador Floribacio. Con las altas cavallerias y muy extraños Amores de la Real y extremada princesa Clariana y de otros muchos Principes y cavalleros. Sacado á luz por Esteván Corbera, natural de Barcelona, y en ella impresso, en casa de Pedro Malo, con licencia del ordinario, año del Señor de 1576. Dirigido á la Ilustrísima señora dona Mencía Fuxarilla (sic) y de cuñiga, Marquesa de los Velez, etc.* Al fin: «Aquí fenecce á gloria y alabanza de Dios el libro primero de la primera parte del dechado y remate de grandes hazañas Compuesto por Stevan Corbera, natural de la ciudad de Barcelona, el segundo se queda imprimiendo, que por ciertas causas no pudieron yr juntos. Acabóse á tres del mes de Julio, año de m̄lxxvi (1576), en Barcelona en casa de Pedro Malo, impressor de libros.»—Fólío, letra de Tórtis, á dos columnas, 102 hojas foliadas, y 8 mas no foliadas de frontis y preliminares.

El ejemplar que hemos visto pertenece á don Justo Sancha.

## FELIX MAGNO.

*Los quatro libros del valorosísimo cauallero.... hijo del rey Falangris, de la Gran Bretaña y de la Reyna Clarinea.* Barcelona, por Charles Amorós, 1551.—Fólío, letra de Tórtis, á dos columnas.

El autor fué criado de don Fadrique de Portugal, obispo de Sigüenza y virey de Cataluña, á quien dedicó su obra.

*Los quatro libros del muy noble y valoroso cauallero.... hijo del rey Falangris de la Gran Bretaña y de la reina Clarinea.* Sevilla, por Sebastian Traxillo, 1545.—Fólío, letra de Tórtis, á dos columnas.

En la biblioteca Imperial de Viena hay solo el libro tercero, y este falto de hojas.

*Los quatro libros, etc. En que se cuentan sus grandes hechos.* Al fin: «Imprimióse en Sevilla, en casa de Sebastian Trujillo, impressor de libros. Acabóse miercoles á quatro días del mes de Julio, año de mil e quinientos e quarenta e nueve años» (1549).—Fólío, letra de Tórtis, á dos columnas.

Brunet.

## FELIXMARTE DE HIRCANIA.

*Parte primera de la grande historia del muy animoso y esforzado Principe.... y de su extraño nacimiento. En la qual se tractan las grandes hazañas del valoroso Principe Flosarán de Misia, su padre. Dirigido al Ilustre Señor Juan Vazquez de Molina del Consejo de S. M. y su secretario comendador de Guadalcanal; trece de la orden de Santiago. Con privilegio, en este año de 1536.*

Sigue la licencia del Principe, de la que resulta que el autor fué Melchor Ortega, vecino de Ubeda. La fecha de la licencia es de Valladolid á 10 de Março de 1534. Entra después la tabla de capitulos y la dedicatoria al secretario Vazquez. Al fin del fólío cclvi vuelto dice: «Acabóse el presente libro en la muy noble y leal villa de Valladolid (Pincia, otro tiempo llamada), en la oficina de Francisco Fernandez de Córdoba, impressor de la Majestad real, á 20 días del mes de Agosto, año de mil y quinientos e cincuenta e seis años» (1536).—Fólío, letra de Tórtis, á dos columnas.

*Primera parte, etc., segun que la escribió en Griego, el*

## FLORINDO.

*Libro agora nuevamente hallado del noble y muy esforzado cauallero.... hijo del buen Duque Floriseo de la estraña aventura, que con grandes trabajos ganó el castillo encantado de las siete venturas, en el qual se contienen diferenciados Riebtos de carteles y Desafios, Juzios de batallas, Experiencias de guerras, fuerzas de amores, dichos de Reyes, así en prosa como en metro, yescaramuzas de juego e otras cosas de mucha utilidad para el bien de los lectores y plazer de los oyentes: dirigido al muy ilustre Señor don Juan Fernandez de Heredia, conde de Fuentes, señor de la villa de Heredia, mi señor, por Fernando Basurto.* Al fin: «Fué impresa la presente obra en la insigne y muy noble ciudad de Caragoça, por Maestro Pedro Hardouyn, Imprimidor de libros, y fue acabada XXI dias del mes de Mayo del Año del nacimiento de nuestro Señor Jesu christo de m̄xxx» (1530).—Debajo de este colophon está el sello del impresor. Fólío, letra gótica, á dos columnas, 159 hojas de texto, y 5 mas de tabla, no foliadas.

Brunet, que cita esta edición, dice equivocadamente que tiene *figures en bois*; no es exacto: el ejemplar que tenemos á la vista no tiene ninguna.

## FLORISEO.

*Libro de.... que por otro nombre es llamado el cauallero del Desierto, el qual por su gran esfuerzo y mucho saber alcanzó á ser rey de Bohemia, por el bachiller Fernando Bernal.*—Valencia, por Diego Gumiel, 1517, fólío.

Así en Nicolás Antonio, único bibliógrafo que cita este libro; pero debe haber algun error en la cita, pues Diego Gumiel no imprimía á la sazón en Valencia, sino en Barcelona, Valladolid y Salamanca, además de que siendo el autor vecino ó natural de Medellín, no es probable pasase á otro reino á imprimir su libro, á lo que puede añadirse que la continuación del *Floriseo*, escrita, segun parece, por el mismo Bernal, se imprimió en Salamanca.

## FLOSARAN DE MISIA.

(Véase FÉLIX MARTE.)

## GELLIO EL CABALLERO.

Con este titulo se cita un libro, al parecer de cavallerias, entre los que componian la biblioteca particular de la duquesa de Calabria, y pasaron despues al monasterio de San Miguel de los Reyes de Valencia.

## HISPALIAN DE LA VENGANZA.

(Véase FEBO EL TROYANO.)

## LEANDRO EL BEL.

(Véase SEGUNDA PARTE DEL LEPOLEMO.)

## LEON FLOS DE TRACIA.

*La Hystoria del invencible cauallero Leon flos de Tracia hijo de el Rey Philomeno de Tracia y de los amores que tuvo con la muy hermosa princesa Altamira, hija del emperador de Alexandria, y con la hermosa Florinda, hija de el emperador de Trapisonda.*

Hállase manuscrito, de letra de fines del siglo xvi, entre los de la Biblioteca Nacional, y está señalado con la Bb, 25. Es en fólío, con 445 hojas de texto, dividido en 147 capitulos.

## LEONIS DE GRECIA.

Hállase citado entre los libros de molde (impresos) del duque de Calabria, como en fólío, aunque sin expresarse el lugar y año de su impresión.

## LEFOLEMO. (Primera parte.)

*Libro del invencible cauallero.... hijo del Emperador de Alemania, y de los hechos que hizo llamandose el cauallero de la Cruz.*—Sevilla, por Juan Cromberger, 1531, fólío, letra de Tórtis, á dos columnas.

Así Bowle en sus *Notas al Quijote*; pero hay motivos muy fundados para creer que tal edición no ha existido, y que, por inadvertencia ó error tipográfico, se puso 1531 donde debia ponerse 1545 ó 1548.

*Libro del invencible cauallero, etc.*—Toledo, 1545, fólío, letra de Tórtis, á dos columnas. Ciemenin, 1, 116.

*Libro del cauallero....*—Valladolid, 1545, fólío, letra de Tórtis, á dos columnas.

*Libro del invencible cauallero.... hijo del Emperador de Alemania y de los hechos que hizo llamandose el cau-*

*grande historiador Philosio Ateniense. Traducida de lengua Toscana en nuestro vulgar, por Melchor Ortega, 1537.*

Es la misma edición que la anterior, sin mas diferencia que la portada, que, como se ve por el titulo, es distinta.

## FLORAMANTE DE COLONIA.

*Segunda parte del esforçado cauallero D. Clarian de Landanis y de su hijo Floramante de Colonia.*—Sevilla, por Juan Vazquez de Alvila, 1550, fólío, letra de Tórtis, á dos columnas.

Nicolás Antonio, que es el único que cita esta segunda parte, dice que la escribió Jerónimo Lopez, escudero fidalgo de la casa del rey de Portugal, quien se la dedicó á don Juan III, pretendiendo haberla traducido del alemán. Quizá sea este Jerónimo Lopez el mismo á quien Cardoso atribuye una *Cronica do infante santo Don Henrique*, que se imprimió en Lisboa en 1529, fólío; pero en lo que no cabe duda es que debió haber una edición de esta segunda parte, de 1528, ó anterior, puesto que la cuarta y quinta se imprimieron en aquel año. (Véase Lidaman.)

## FLORAMBEL DE LUCEA. (Primera y segunda parte.)

*Historia del valiente cauallero.... hijo del Rey Florineo de Escocia.*—Fólío, letra de Tórtis.

Así Nicolás Antonio, sin expresar el año y lugar de la edición, ni decir de cuántas partes constaba el volumen que tuvo á la vista. Es probable, sin embargo, que contuviese las tres primeras, puesto que la cuarta y quinta se hallan en otro tomo, de que hay noticia mas cierta. También se halla citado este libro entre los que en 1554 legó el duque de Calabria al monasterio de San Miguel de los Reyes de Valencia.

*La quarta parte de don.... Comiença el quarto libro del invencible cauallero.... en el qual se cuentan las grandes cuytas e trabajos que desterrado de la gracia de su señora la infanta Graselinda passo: e de los grandes peligros y extrañas aventuras que andando en demanda de su padre acabo, llamandose el cauallero Lamentable, y de como al fin se halló librandole a ele a su madre e hermanos de muy cruel muerte.* Al fólío lxxi: «Comiença el quinto libro del esforçado cauallero.... en el qual se hace mención de las grandes fiestas que en la corte del rey Florineo, su padre, se fizieron, y del alegre fin que ouo en los amores de su señora la infanta Graselinda, y de las estrañas aventuras que en la nueva insula vieron, á las quales él con su mucho esfuerzo y valor acabo, e como al fin fue elegido por Emperador de alemaña, y casado con su señora la Infanta.» Al fin: «Fué impresa esta quarta y quinta parte de Don.... en Valladolid, por Nicolás Tierri, en 23 de Setiembre de m̄xxxii años» (1532).—Fólío, letra de Tórtis, á dos columnas.

Se conserva un ejemplar de este rarísimo libro en la biblioteca Imperial de Viena, aunque falto de frontis.

*La quarta (y quinta) parte, etc.* Sevilla, por Andrés de Burgos, 1548.—Fólío, letra de Tórtis, á dos columnas. (Al fin, 1549.)

El único ejemplar, falto de hojas, que de esta edición hemos logrado ver, es el que poseyó mister Heber, y se halla indicado en su *Catálogo*, parte vi, bajo el núm. 1,741. Hoy día para en la selecta librería de sir Tomas Phillips, de Middle-Hill.

## FLORANDO DE INGLATERRA.

*Comiença la coronica del valiente y esforçado principe don Florando d'Inglaterra, hijo d' noble y esforçado principe Paladiano, en que se cuentan las grandes y maravillosas aventuras á que dio fin por amores d' la hermosa princesa Roselinda, hija del emperador de Roma.* Al fin: «Aquí se acaba la primera y segunda y tercera parte de la cronica del.... fué impresa en Lisboa, por German Gallarde, impressor de libros, 1545. Acabóse a veynte días del mes de Abril. En el año de mil e quinientos e quarenta e cinco años» (1545).—Fólío, letra de Tórtis, á dos columnas, con figuras en maderas, 2 hojas de preliminares y 251 de texto. Hay un ejemplar en el Museo Británico de Lóndres.

Las dos primeras partes de este libro, cuyo autor no se nombra, tienen la fecha de 20 de febrero. Dicese ser traducción del inglés.

## FLORIMON.

*Historia del cauallero Florimon.*

Citaba don Nicolás Antonio entre los anónimos, y despues de él Moratin, sin expresar el año de su impresión. Quizá sea traducción del *Florimon et Passe Roze*, ó de otro libro francés, impreso en 1528, con el siguiente titulo: *Hystoire et ancienne cronique de l'excellent roy Florimont fils du roy Nataquas, duc d'Albanie.*

*Hero de la Cruz.*—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas, sin año, cxi hojas, inclusa la portada; al fin una hoja en blanco sin foliatura, en la cual se lee debajo de las armas imperiales: «Impresso en Sevilla en casa de Francisco Perez, impressor de libros.»

*Libro del invencible cavallero, etc.*—Sevilla, 1548, folio, letra gótica.

Brunet y Repertorio Americano, pág. 58.

*Libro del invencible cavallero, etc.*—Toledo, por Miguel Ferrer, 1562, folio, letra de Tórtis.

Repertorio Americano, pág. 38; Moratin, *Origenes*, pág. 97.

## LEANDRO EL BEL.

(SEGUNDA PARTE DEL LEPOLENO.)

*Libro segundo del esforçado cavallero de la Cruz Lepolemo Principe de Alemania. Que trata de los grandes hechos en armas del alto principe y temido cavallero Leandro el Bel su hijo. Y del valiente cavallero Floramor su hermano, y de los maravillosos amores que tuvieron con la hermosa princesa Cupidea de Constantinopla y de las peligrosas batallas que no conociéndose ouieron y de las estrañas aventuras y maravillosos encantamientos que andando por el mundo acabaron. Junto con el fin que sus estraños amores ouieron. Segun lo compuso el sabio Rey Artidoro en lengua Griega. Con Licencia.*—cxxxviii hojas, inclusa la portada; impreso á dos columnas, letra de Tórtis. Al fin: «Al honor y gloria de Dios y de su bendita madre santa maria. Fue impresa la presente hystoria llamada libro segundo del cavallero de la Cruz. En la muy noble y muy leal ciudad de Toledo. En casa de Miguel Ferrer, impressor de libros. Acabose a diez y nueve dias del mes de Mayo Año de MDLXIII» (1563).

## LIDAMAN DE GANAIL.

Ó SEA, IV DE DON CLARIAN.

*La quarta de Don Clarian: llamada canonica de....* Al fin: «Acabose la quarta parte de don clarian, llamada canonica de Lidaman de Ganail. Nuevamente trasladada de aleman en nuestro vulgar castellano. Impressa en la imperial ciudad de Toledo en casa de Gaspar de avila. A costa de Cosme damian mercader de libros, acabose a veynte e dos dias del mes de Noviembre de mill e quinientos e veynte e ocho años» (1528).—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

De la tercera parte de este libro no se halla noticia alguna.

## LIDAMANTE DE ARMENIA.

Sir Thomás Phillips, baronete inglés, posee en su selecta libreria, ya antes citada, un libro manuscrito con el siguiente titulo: *Libro del famoso cavallero Lidamante de Armenia y de sus grandes proezas.* Es en folio y tiene en la portada un grabado en madera, que representa á un cavallero armado de todas armas, y al fin otro grabado en madera. No nos es posible describir con toda puntualidad este libro, por no haberlo visto jamás, y no tener mas noticias de él que las que nos ha comunicado dicho cavallero.

## LIDAMOR DE ESCOCIA.

*Historia del valeroso cavallero.... de Escocia por el maestro Juan de Cordova.*—Salamanca, 1539, folio, letra de Tórtis.

Lenglet du Fresnoy, *Bibliothèque des Romans*, y Ritson.

## LUCIDANTE DE TRACIA.

Citado en el *Catálogo* de la libreria de los duques de Calabria, fol. 74 vuelto, aunque sin expresarse si era de mano ó de molde.

## LUCIDORO.

Salvá y Nicolás Antonio atribuyen un libro así intitulado, y que parece de caballerías, á un tal Manuel Casado.

## LUZESCANIO.

(Véase CRISTALIAN.)

## MARSINDO.

*Historia del virtuoso y esforçado cavallero Marsindo, hijo de Serpio Eneslio, principe de Constantinopla.*

Se conserva manuscrito en la Real Academia de la Historia, y es un tomo en 4.º, de letra del primer tercio del siglo xvi.

## OLIVANTE DE LAURA.

*Historia del invencible cavallero D.... principe de macedonia; que por sus admirables hazañas vino á ser Emperador de Constantinopla agora nuevamente sacada á luz; va dirigida al rey nuestro señor.* Barcelona, en ca-

sa de Claudio Bornat, año de 1564.—Folio, á dos columnas, de 255 hojas y 10 mas de preliminares.

Consta de tres libros, y al fin se ofrece el 4.º, que no llegó á publicarse. El autor es Antonio de Torquemada, que tambien escribió el *Jardin de Flores*. Si lo que Cervantes dice de este libro, calificándole de *tonel* (parte 1, cap. vi), es cierto, debe haber otra edicion en cuarto ó en octavo, que no hemos logrado ver ni hallamos citada en ninguna parte.

## OLIVEROS Y ARTUS.

*La historia de los nobles cavalleros.... y Artús dalgarbe.* Al fin: «A loor e alabanza de nuestro redemptor jesu christo e de la bendita virgen nuestra señora sancta maria. fue acabada la presente obra en la muy noble e leal cibdad de Burgos a xxv dias del mes de mayo. Año de nuestro redemptor mil cccc. xc. ix» (1499).—Folio, letra gótica, á dos columnas. Tiene 11 hojas, y 4 mas de preliminares.

*La historia, etc.* Valladolid, por Juan de Burgos, 1501.—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

Brunet.

*La historia, etc.* Valencia, 1505, folio.

Apuntes bibliográficos de don Justo Sancha. No hemos logrado ver esta edicion.

*La historia, etc. Acabase la famosa historia de los muy virtuosos y muy esforçados cavalleros.... el (sic) qual se imprimió en.... Sevilla por Jacobo cromberger aleman, año del señor de mil e quinientos e siete años (1507) a quatro de Junio.*—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas, con grabados en madera.

*La historia, etc.* Al fin: «Acabase la famosa hystoria de los muy esforçados cavalleros Oliveros de Castilla e Artus dalgarue. El qual se emprimio en la muy noble e muy leal cibdad de Sevilla: por Jacobo cromberger aleman Año del señor d' mill e quinientos e diez años (1510) a xx dias de Nouiembre.»—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas; 52 hojas, sin foliatura.

*Libro del noble y esforçado cavallero Olivero (sic) de Castilla y de su buen amigo Artus de Algarve.* Alcalá de Henares, en casa de Juan Gracian, 1604.—4.º, de 55 hojas.

*La Historia de los muy nobles y valientes cavalleros.... y Artus de Algarve y de sus maravillosas y grandes hazañas compuesta por el Bachiller (Pedro de la) Floresta.* Madrid, por Pedro Joseph Alonso y Padilla, 1753.—8.º

*La historia de los muy nobles, etc., compuesta por el Bachiller Pedro de la Floresta, etc.*—Madrid, sin año, 8.º Biblioteca Grenvilliana.

## PHILESBIAN DE CANDARIA.

*Libro primero del muy noble y esforçado cavallero don Philesbian de Candaria: hijo del noble rey don Felinis de Hungria e de la Reyna Florisena, el qual libro cuenta todas las hazañas y aventuras que acabo el rey Felinis su padre MDXLII (1542).*—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas; en el fróntis dos cavalleros rompiendo lanzas.

El único ejemplar que se conoce de este libro es el que posee en Inglaterra el baronete sir Thomás Phillips; pero, como le falta el colophon, no se puede saber dónde se imprimió.

## POLICISNE DE BEOCIA.

*Historia famosa del Principe don Policisne de Beocia, hijo y único heredero de los Reyes de Beocia Minandro y Grumedela, y de sus illustres hechos y memorables hazañas y altas caballerías. Aora nuevamente sacado á luz por don Juan de Silva y de Toledo, señor de Cañadahermosa, hijo mayor legitimo de los señores de Cañadahermosa.*—Valladolid, por Juan Iniguez de Lequerica, 1602, folio, á dos columnas.

## POLINDO.

*Historia del invencible cavallero Don.... hijo del rey Paciano, rey de Numidia, y de las maravillosas hazañas y estrañas aventuras que andando por el mundo acabó por sus amores de la princesa Belisia hija del rey Naupilo, rey de Macedonia.*—Toledo, 1526, folio, letra de Tórtis.

Brunet.

## POLIPHEBO DE TINACRIA.

(Véase FEBO.)

## POLISMAN.

*Libro del valeroso cavallero Polisman Florisio, que por otro nombre se llamó el Cavallero del Desierto. el qual por su gran esfuerzo y mucho saber alcançó á ser rey de Bohemia: por Fernando Bernal.*—Valencia, 1527, folio.

Citamos con mucha desconfianza este libro, de que trata Moratin en su *Catálogo*, por creerle el mismo ya anotado bajo el epigrafe de *Florisio* (q. v.). Hay una traduccion italiana de él con el siguiente titulo: *Historia del valeroso cavallier Polisman.... nuevamente tradotta di lingua spagnuola in italiana, da Giovanni Mirandolenti*; la que cita tambien Nicolás Antonio (II, 597), equivocando el nombre del traductor, á quien llama Miranda.

## REYMUNDO DE GRECIA.

*Historia del esforçado y muy vitorioso cavallero.... el qual por su grande esfuerzo e valeroso coraçon fue eligido emperador de Constantinopla.* Salamanca, x de Julio de 1524.—Folio, letra de Tórtis, con 88 hojas de texto y una de preliminares.

Así lo hallamos citado en el *Catálogo* de venta de los libros de monsieur De Bure, núm. 942; pero en el índice manuscrito de Ritson se encuentra con el siguiente titulo, y la nota de haberse impreso en Alcobaca, en Portugal: *Libro del famoso e muy esforçado cavallero Rey-mundo de Grecia, el qual, etc.* Alcobaca, 1524, folio. El ejemplar de monsieur De Bure estaba fulto de portada, y el titulo que arriba copiamos parece tomado del encabezamiento del prólogo. Segun Brunet, el autor de este libro es el mismo que escribió el *Florisio*, declarando en el prólogo que lo sacó de lengua toscana y lo tradujo para recreo y solaz de los habitantes de Salamanca, donde es probable se imprimiese. Debe, por lo tanto, atribuirse al bachiller Fernando Bernal.

## ROSICLER.

(Véase FEBO.)

## TIRANTE EL BLANCO.

*Tirant lo Blanch. A honor lahor e gloria de nostre senyor Jesu christ e de la gloriosa sacratissima Maria mare sua senyora nostra. Comença la letra del present libre appellat Tirant lo Blanch; dirigida per Mossen joanot Martorell, cavaller, al serenissim P. incep don Ferrando de Portugal.* Al fin: «Azi feneix lo libre del valeros e strenu Cavaller Tirant lo Blanch Princep del Imperi grech de Contestinoble. Lo qual fon traduit de Angles en lengua Portuguesa e apres en volgar lengua valenciana per lo magnífich e virtuos cavaller mossen jobannot martorell. Lo qual per mort sua non pogue acabar de traduir sino les tres parts. La quarta part que es la fin del libre es stada traduida a pregarías de la noble Senyora Dona Isabel de Loriz per lo magnífich cavaller Mossen Marti johan de Galba: e si defalt hi sera trobat, vol sia atribuit a la sua ignorancia. Al qual nostre Senyor Jesu Crist per la sua inmensa bondat vulja donar en premi de sos treballs la gloria de paradís. E protesta que si en lo dit libre haura posades algunes coses que no seen catholiques que no les vol hauer dites, ans les remet a correccio de la sancta catholica Iglesia. Fon acabada de empremtar la present obra en la ciutat de Valencia a xx del mes de Nohembre del any de la nativitat de nostre Senyor deu Jesu Crist mil cccc.lxxxv» (1490).

La anterior nota está tomada sobre el ejemplar mismo que describe Mendez (pág. 72) como propio del conde de Saceda, y hoy día se conserva en el Museo Británico de Londres. Es en folio menor, y no en 4.º, como equivocadamente dice el docto agustino, y consta de 558 hojas útiles en todo. La universidad de Valencia y el colegio de la Sapiencia de Roma son, además de aquella, las únicas bibliotecas que lo poseen.

*Libre appellat Tirant lo blanco, etc.* Al fin: «A honor y gloria de nostre seynor deu Jesu Crist: fon principiat a stampar lo present libre per mestre Pere Miquel Condau y es acabat per Diego de Gumiel castellá en la molt noble e insigne ciutat de Barcelona xvi de Setembre del any mccc.cxxvii» (1497)—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

Así Brunet, tomo iv, pág. 485, sin citar ejemplar alguno de esta edicion de Barcelona, lo cual no deja de ser extraño, conociéndose ya tres de la primera. Tambien causa extrañeza el ver á Diego Gumiel, que siete años antes imprimia en Valencia, estampar el mismo libro en Barcelona.

*Los cinco libros del esforçado e invencible cavallero Tirante el Blanco de Rocasalada, cavallero de la garrotera el qual por su alta cavalleria alcançó á ser principe y cesar del imperio de Grecia.* Al fin: «Fue impresso el presente libro .... en la muy noble villa de Valladolid por Diego de

Gumiel. acabóse á xxviii dias de mayo del año MDXII» (1511).—Folio, letra de Tórtis, á dos columnas.

Un ejemplar de este rarissimo libro se halla citado en el *Catálogo* Gaignat, y otro, fulto de hojas, se vendió en Londres en 1854, procedente de la libreria de lord Stuart de Rothesay.

## TREBACIO.

(Véase FEBO.)

## VALERIANO DE HUNGRIA.

*Libro primero: en el qual son copiladas las dos partes, primera y segunda de la cronica del muy alto Principe y esforçado cavallero.... La primera de las quales trata de quien fueron sus padres, y de la princesa Florisena, su senora: y de la causa por que fue embiado por el Rey Parmerindo de Hungria su padre á la casa del Emperador Octavio; y la segunda de sus grandes hechos en armas y leales y verdaderos amores, juntamente con muchos consejos y castigos escriptos por un sabio llamado Arismenio, el qual fué el segundo despues de Zanofor Rey de Lydia. Agora nuevamente traducido de su original Latino por Dionysio Clemente, notario valenciano. Dedicado y dirigido á la illustrissima senora dona Mencia de Mendoça, Marquesa del Zenete.*

El ejemplar único que hemos logrado ver de este rarissimo libro está fulto de portada, y por consiguiente, no podemos dar su titulo con toda exactitud. Otro, tambien fulto, se conserva en la biblioteca Imperial de Viena. Tradujolo al italiano Pietro Lauro (tambien traductor del *Cavallero del Sol*, de Villalumbrales), con el siguiente titulo: *Historia di Valeriano d'Ongharia, nella quale si trattano le alte imprese di cavalleria, fatte da Palmerindo; re d'Ongharia, per amor dell'alta principessa Alberitia, figliuola del grande Imperatore di Trabisonda, et che d'ambidue nacque il forçado cavallero Valeriano d'Ongharia, tradotta di lingua spagnuola nella italiana.* Venecia, Pietro Rosello, 1558, en tres tomos en 8.º. Del autor Dionysio Clemente nada dicen Rodriguez, Ximeno ni Fuster, que escribieron bibliotecas valencianas. Dice en la dedicatoria que habiendo tomado grande amicitia *isic* con un mercader extranjero, y platicando un dia con él de las cosas maravillosas de España, le mostró, para que no le pareciesen menos las de Hungria, y despues le dejó, para que las pudiese leer, las dos partes, primera y segunda, de la cronica de un principe de Hungria, llamado Valeriano, etc. Por lo que hemos podido colegir de su rápida lectura, nos inclinamos á creer que el autor se propuso contar los señalados hechos de don Rodrigo de Mendoza, marqués del Zenete, virey de Valencia durante la época desastrosa de la Germania. Segun Melzi (*Bibliografía dei romanzi e poemi cavallereschi italiani*; Milano, 1858), la obra consta de tres partes, lo cual probaria ó que el traductor italiano le añadió la tercera, ó que esta se escribió igualmente en castellano; pero ni este, ni Quadrio, ni Brunet, ni ningún otro bibliógrafo, que sepamos, conocia la existencia en nuestro idioma del *Valeriano de Hungria*.

## VALFLORAN.

*La quinta parte de Don.... y su hijo con sus grandes hechos.*—Manuscrito en folio, de letra del siglo xvi.

Biblioteca del excelentísimo señor don Serafin Estévanex Calderon.

## HISTORIAS Y NOVELAS CABALLERESCAS.

## ABINDARRAEZ.

*El moro.... y la bella Xarifa.* Novela. — Toledo, por Miguel Ferrer, 1561, 12.º

De este libro hemos visto, no recordamos dónde, una edicion en 4.º sin año ni lugar de impresion, anterior, al parecer, á la *Diana* de Jorge de Montemayor y al *Inventario* de Villegas, donde tambien se imprimió con algunas variantes. De presumir es, pues, que uno de estos autores la diese antes á la estampa. El ejemplar aquí citado pertenece al general San Roman.

*Historia de los amores del valeroso moro Abin de Arraez y de la hermosa Xarifa Abencerrases, por Francisco Balbi de Corregio.*—Milan, 1595, 4.º

Redaccion en verso de la anterior novela. Este Balbi ó Balvi, como el mismo se llama en otras obras castellanas, escribió la *Vida de Octavio Gonzaga*; Barcelona, 1581, 4.º—*Pasada del mismo por el estado de Milan*, etc.; Mantua, 1588, 4.º—*Relacion de lo sucedido en la isla de Malta*; Alcalá, 1567, y Barcelona, 1581, 4.º; y además un libro de sonetos castellanos. Ninguna de estas obras menciona Nicolás Antonio, sin duda por ser extranjero su autor.

## ADRAMON.

*Crónica del infante.... llamado el cavallero de las Damas.*—Manuscrito en folio, de letra de principios del siglo xvi.

Se conserva en la biblioteca Imperial de Paris, y puede verse

su descripción en el *Catálogo* de don Eugenio de Ochoa, á la página 557.

## ARLINDIER Y LIESSA.

*Libro del siervo libre de amor, ó Amores de.... que fizo Johan Rodriguez de la Cámara, criado del señor don Pedro de Cervantes, cardenal de San Pedro, arzobispo de Sevilla.*—Manuscrito, 4.º

Biblioteca Nacional, Q, núm. 224. Novela sentimental-caballeresca del mismo género cultivado por Diego de San Pedro, Juan de Flores y otros.

## ARNALTE Y LUCENDA.

*Tratado de amores de Arnalte (sic) é Lucenda.* Al fin: «Acabase este tratado llamado Sant Pedro (falta evidentemente el título y despues de) a las damas de la reyna (sic) nuestra señora. Fue empreso en la muy noble y muy leal cibdad de Burgos por Fadrique alemán en el año del nacimiento de nuestro salvador ihu christo de mill ecccc y noventa e un años (1491), á xxv dias de noviembre.»—4.º, letra de Tórtis, sin foliar ni reclamos, aunque con signaturas colocadas en el canto de afuera de la plana.

*Tratado de.... por elegante y muy gentil estilo hecho por Diego de Sanct Pedro y enderesçado á las damas..... reyna doña Isabel. En el qual hallaran cartas y razonamientos de amores de mucho primor y gentileza segun que por el veran. impresso en B. por A. D. M. Año de 1522.* Al fin: «Aqui se acaba el libro de Arnalte y Lucenda.... fué agora postremente impresso.... en Burgos, por Alonso de Melgar.»—4.º, letra de Tórtis, de 28 hojas.

Brunet.

*Tratado, etc.*—Sevilla, 1523, 4.º

Citan esta edición Quadrio y Ritson, quienes, al tratar de este libro, lo atribuyen equivocadamente á Diego Hernandez, ó sea don Diego Fernandez de Córdoba, alcaide de los Dónceles, á quien San Pedro dedicó esta su obra.

*Tratado, etc.*—Burgos, 1527, 4.º

Cita esta edición el doctor Asso y Manuel en su curioso tratado bibliográfico *De Libris quibusdam rarioribus in Hispania*; Zaragoza, 1794, 4.º, pág. 44.

## AURELIO É ISABELLA.

*Amorosa historia de Aurelio é Isabella hija del Rey d'Escocia.*—Venecia, 1529, 8.º

Así Ritson, en el *Catálogo* manuscrito ya citado; pero hay motivos para sospechar que confundió la traducción italiana publicada bajo el seudónimo de *Letto Aleffio*, y que efectivamente se imprimió en Venecia en 1529, y se había antes impresso en dicha ciudad en 1516, y en 1521 en Milan. Por lo demás, no cabe duda de que por este tiempo debió hacerse en España una ó más ediciones, de que no ha quedado rastro alguno, puesto que en 1530 se tradujo al francés y se imprimió en Paris. El autor es Juan de Flores.

*Historia, etc.* Amberes, en casa de Juan Steelsio, 1536, 8.º—En cuatro lenguas, á saber: español, francés, inglés é italiano.

*Historia, etc.* Brusélas, 1536, 12.º—En español y francés solamente.

Brunet.

*Historia, etc.* Brusélas, por Jean Moutmartré, 1608, 8.º—En cuatro lenguas: español, italiano, francés é inglés.

## CANANOR.

*La historia del rey.... y del infante Turian su hijo y de las grandes auenturas que ovieron.* Al fin: «Fué emprimido este presente libro en la muy noble ciudad de Sevilla por Jacobo Cromberger alemán. Año de mil e quinientos e veinte e viii años (1528), á xviii dias de Julio.»—4.º, letra de Tórtis, 44 hojas sin foliar, con un grabado en madera en el frontispicio.

Libro es este rarísimo entre los de su clase, del que no recordamos haber visto mas ejemplar que uno en la selecta librería de R. Turner, esquire, de Londres.

*La historia del rey, etc.*—Sevilla, 1546, 4.º, letra de Tórtis.

Biblioteca Real de Munich.

*La historia del rey.... etc.*—Sevilla, por Dominico de Robertis, 1550, letra de Tórtis, 4.º

Biblioteca Ambrosiana de Milan.

*La historia del rey.... y del infante Turiano (sic) su hijo.*

Al fin: «Fué impresso el presente libro en la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla en casa de Sebastian Trugillo impressor, junto á las casas de Pedro Pineda. Acabóse año de mil y quinientos y cincuenta y ocho (1558).»—4.º, letra de Tórtis, sin foliar, portada grabada, que representa á dos caballeros armados de todas armas combatiendo á caballo; debajo el título en letras de bermellón.

*La historia del Rey, etc.* Sevilla, mdlxvii (1567).—4.º, letra de Tórtis, sin el nombre del impresor. El frontis, el mismo que el de la edición anterior.

## CÁRCEL DE AMOR.

(Véase LERIANO Y AUREOLA).

## CLAMADES Y CLARAMONDA.

*La historia del muy valiente y esforçado cauallero Clamades, hijo del rey de Castilla, e de la linda Claramonda, hija del rey de Toscana.*—En Burgos, por Alonso de Melgar, 1521, 4.º, letra de Tórtis.

*La historia del cavallero.... hijo de Marcadilas rey de Castilla, etc.* Alcalá de Henares, en casa de Juan Gracian, 1603, 4.º

Biblioteca Grenvilliana, en el Museo Británico.

*La historia de, etc.*—Lérida, sin año, 4.º

*Nova historia de Clamades e Clarimunda, por Joao Cardoso da Costa* (en portugués).—Manuscrita.

Barbosa. Traducción portuguesa que no se llegó á imprimir. Esta historia de Clamades y del caballo de madera, como vulgarmente es llamada, sigue aun imprimiéndose entre los libros populares.

## CLAREO Y FLORISEA.

*Historia de los amores de.... y Florisea y de los trabajos de Isea: con otras obras en verso parte al estilo español, y parte al italiano, por Alonso Nuñez de Reinoso.*—Venecia, por Gabriel Giolito de Ferrari y sus hermanos, 1532, 8.º

## CLIMENCIA.

*Exemplo que acaesció en tierra de Damasco, á la buena dueña Climencia con su fija Climerta.* Manuscrito en 4.º

En la biblioteca del Museo Británico, núm. 14,040. En el mismo tomo se encuentra *El libro del Gentil de los Tres Sabios*, traducido de lengua catalana por Gonzalo Sanchez de Uceda, natural de Córdoba, en el año de 1416. No habiendo leído ni el uno ni el otro, no podremos determinar si, como lo parece indicar su título, no son mas bien cuentos de origen oriental.

## COMESINA (LA LINDA).

Con este título cita el autor del *Diálogo de las lenguas*, pág. 156, un libro que parece de caballerías, puesto que habla de él al mismo tiempo que del *Reinaldos*, la *Trapisonada*, *Guarino Mesquino* y otros.

## CHRISFAL.

Don Nicolás Antonio, en el artículo de *Christofal Falcao*, portugués, habla de un libro intitulado *Los Amores de Chrisfal*, aunque sin expresar si le vió impresso ó manuscrito.

## CURIAS Y FORETA.

Título de una historia caballeresca citada por Vives entre las que no debían ponerse en manos de las jóvenes. (*Instrucción de la mujer christiana*, cap. v.)

## DIOCLECIANO.

(Véase SIETE SÁBIOS DE ROMA.)

## ERASTO.

*Historia lastimera del Príncipe Erasto, hijo del Emperador Diocleciano, traducida de italiano en español por Pedro Hurtado de la Vera.*—Ambéres, por los herederos de Juan Steelsio, 1575, 8.º

Hay en italiano un libro intitulado *Li compassionevoli avventimenti d'Erasto.... opera dotta e morale di greco tradotta in volgare*. Vinegia, Francisco de Lena, 1542, 8.º; la cual no es mas que una imitación del célebre libro de los *Siete sabios de Roma* (q. v.). Tradújose al francés y á otras lenguas, y sobre esta traducción de Hurtado de la Vera se hizo, en 1709, nueva versión francesa con el siguiente título: *Histoire du Prince Erastus, fils de l'Empereur Diocletien*. Este Pedro Hurtado escribió tambien una comedia en prosa, intitulada *La doleria del sueño del Mundo*. Anvers, 1572.

## EURIALO Y LUCRECIA.

*Historia verdadera de dos amantes Franco y Lucrecia*

*Senesa, fecha por Eneás Silvio.* Sevilla, por Jacobo Cromberger, 1512.—4.º, letra de Tórtis.

Es traducción de la novela que, con el título de *De duobus amicis Eurialo et Lucretia*, escribió en latin Eneás Silvio Piccolomini, que despues fué papa con el nombre de Pio II. La primera edición, aunque impresa sin fecha, se cree generalmente ser anterior al año de 1472. Pudiera quizá con rigor excluirse de esta clase, puesto que la novela se funda en un hecho histórico.

*Historia verdadera de los amantes.... y Lucrecia que acaesció en la ciudad de Sena año de 1454, fecha por Eneás Silvio.* Sevilla, por Jacobo Cromberger, año de mill e quinientos e veinte y quatro años (1524).—4.º, letra de Tórtis.

*Historia verdadera, etc.* Sevilla, por Juan Cromberger, 1535.—4.º, letra de Tórtis.

Nicolás Antonio.

## FIAMETA.

*La Fiometa (sic) de Juan Vocacio.* Al fin: «Fué impresso en la muy noble e leal ciudad de Salamanca en el mes de Enero del año de mil quatrocientos e noventa e siete años (1497). Deo Gratias.»—Fólio, letra de Tórtis, á dos columnas.

\* Esta traducción se atribuye á Pedro Rocha, valenciano.

*Bocaccio. Libro llamado Fiameta porque trata de los amores d'una notable dueña napolitana llamada Fiameta, el qual libro compuso el famoso Juan Vocacio, poeta florentino.* Al fin: «Fenesce el libro de fiameta, compuesto por el famoso poeta Juan Vocacio, fué impresso en.... Sevilla por Jacobo Cromberger, alemán. Acabóse en diez y ocho dias d' agosto. Año mil e quinientos y veinte y tres años» (1525).—Fólio, letra de Tórtis, á dos columnas.

*Libro llamado, etc.* Impresso en Lisboa por Luys Rodriguez. Acabóse á xii dias de dezembro. Año de m. d. xl. y uno (1541).—Fólio, letra de Tórtis, á dos columnas.

## FILIBERTO DE ESPAÑA.

*Historia admirable del príncipe.... (en dos partes).*—Sevilla, sin año, 4.º

Biblioteca Imperial de Viena.

## FLAMIANO Y VASQUIRAN.

(Véase QUESTION DE AMOR.)

## FLORES Y BLANCAFLOR.

*La historia de los dos enamorados Flores y Blancaflor, rey y reina de España, y emperadores de Roma.... emprendióse este presente tratado por Arnau Guillem de Brocar.* Acabóse año de mil ccccc y xii (1512).—4.º, letra de Tórtis, de 24 hojas no foliadas.

Libro excesivamente raro, como todos los de su clase, y del cual ha habido, á no dudarlo, ediciones mucho mas antiguas, puesto que ya se imprimió, traducido al italiano, en 1485, y en alemán en 1469. Reimprimióse á menudo en España, y continúa aun publicándose en forma popular, aunque muy alterado y reducido su texto. Quadrio pretende que este libro no es mas que una traducción libre del *Philocolo* de Bocaccio, en lo cual va equivocado; mas bien creemos que este tomó su ficción del castellano.

*Flores y Blancaflor.*—Alcalá de Henares, por Juan Gracian, 1604, 4.º

*Flores y Blancaflor.*—4.º, letra de Tórtis, sin año ni lugar de impresion.

Biblioteca Grenvilliana, en el Museo Británico.

## GAZUL.

*Las hazañas y los amores del buen Gazul, cauallero moro de Granada, segun la cronica y los papeles que trataron las cosas de Granada, etc., compuesto por el bachiller Pedro de Moncayo.*—Sevilla, 1599, 8.º

## GINEBRA.

(Véase PEREGRINO.)

## GRISEL Y MIRABELLA.

*Tratado compuesto por Johan de Flores á su amiga.* Al fin: «Acaba el tratado compuesto por Johan de Flores, donde se contiene el triste fin de los amores de Grisel y Mirabella, la qual fué á muerte condenada: por iusta sentencia disputada entre Torrellas y Braçayda: sobre quien da mayor ocasion de los amores: los hombres á las mujeres: ó las mujeres á los hombres, y fué determinado que las mujeres son mayor causa, donde se signió, que con

su indignacion y malicia por sus manos dieron cruel muerte al triste de Torrellas. Deo gratias.»—4.º, letra de Tórtis. No tiene lugar ni año de impresion, pero debe ser del siglo xv.

*La historia de.... y Mirabella con la disputa de Torrellas y Braçayda la qual compuso Juan de Flores á su amiga.* Sevilla, por Jacobo Cromberger, alemán, año de mill y quinientos y veinte y quatro (1524).—4.º, letra de Tórtis, 24 hojas.

Esta misma edición se halla citada en el *Catálogo* de venta de los libros de monsieur De Bure, con el siguiente título: *Tratado compuesto por Juan de Flores, donde se contiene el fin de los amores de Grisel y Mirabella*; pero es probable que en lugar de copiar el título, por faltar quizá la portada, se tomase el del encabezamiento del libro.

*La historia de.... y Mirabella con la disputa de Torrellas y Braçayda: la qual compuso Juan de Flores á instancia e ruego de su amiga.* En Toledo, á xvii dias de diciembre año de mill e quinientos e veinte y seys (1526).—4.º, letra de Tórtis, de 24 hojas.

## GUILLERMO, REY DE INGLATERRA.

*Chronica del rey don.... rey de Inglaterra e duque de Angeos: e de la reyna doña Beta su muger: e de cómo por revelacion de un angelle fue mandado que dexasse el reyno e ducado e anduviesse desterrado e de las extrañas auenturas que andando por el mundo le avino. Agora nuevamente impresso.* Al fin: «Deo gracias. Fué impressa la presente chronica del Rey Don Guillermo, y de la reyna doña Beta, su muger. En la imperial ciudad de Toledo A xxiii dias del mes de setiembre de mil e quinientos e xxvi años» (1526).—Fólio, letra de Tórtis, á dos columnas, 53 hojas.

*La coronica del Rey Don Guillermo rey de Inglaterra duque de Angeos: e de la reyna doña Beta, su muger: e de cómo por revelacion de un angel le fue mandado que dexasse el reyno, e ducado e anduviesse desterrado por el mundo e de las extrañas auenturas que andando por el mundo le avino. Agora nuevamente impresso Año m d l i i i (1555).* Al fin: «Fué impressa la presente chronica del Rey Don Guillermo: y de la reyna doña Beta, su muger, en la muy noble y leal ciudad de Seuilla, en casa de Dominico d'Robertis que sancta gloria aya. A vii dias del mes de Agosto año m d l i i i (1555).—Letra de Tórtis, á dos columnas, fólio, 28 hojas y una mas de tabla, no foliada.

La portada representa á la reina Beta en el acto de embarcarse. Es libro muy raro y desconocido de nuestros bibliógrafos.

## HENRIQUE, FI DE OLIVA.

*Historia de Enrique fi de Oliva rey de Hierusalem. Emperador de constantinopla.* Al fin: «Acabose la presente historia de.... Fué emprendida en la muy noble e muy leal cibdad de Seuilla por tres alemanes compañeros en el año de Mill e quatrocientos e noventa y ocho años (1498), á veynte dias del mes de octubre.»—4.º, letra de Tórtis.

El único ejemplar que se conoce de este rarísimo libro es el que se conserva en la Biblioteca Imperial de Viena.

*Historia de Henrique (sic), hijo de doña Oliva, rey de Hierusalem y emperador de Constantinopla.* Sevilla, por Juan Cromberger, 1535.—4.º, letra de Tórtis.

*Historia de Enrique hijo de Doña Oliva, Rey de Hierusalem y Emperador de Constantinopla.* Al fin: «Imprimióse el presente tratado en la muy noble y muy leal cibdad d' Sevilla por Dominico de Robertis á xii dias del mes d'Enero. Año d'mil y quinientos y quarenta y cinco años» (1545).

Esta edición, de que vimos un ejemplar en la biblioteca de mister Robertis Turner, en Inglaterra, tiene una portada grabada en madera, que representa á una doncella en el acto de pedir auxilio á un caballero armado.

## ISEA.

*Historia de Isea.*

Tal es el título de una novela caballeresca portuguesa, impresa en el siglo xv, que se dice existió en la biblioteca del vizconde de Balsemao, en Oporto, y se perdió en el último sitio de aquella ciudad por el ejército de don Miguel. Véase *O Panorama*, periódico literario de Lisboa, 1857, tomo i, pág. 164.